



Thailand and Cambodia agree to 'immediate ceasefire' | BBC News

【泰国和柬埔寨同意“立即停火” | BBC News 20250729】

Summary: Thailand and Cambodia have agreed to an unconditional ceasefire to end border clashes after days of fighting, following pressure from President Trump over trade deals.

摘要： 泰国和柬埔寨同意无条件停火以结束多日的边境冲突，此前特朗普总统在贸易协议上施压。





BBC NEWS

⌚ Estimated Reading Time: 6 min.

📚 四级生词 📚 六级生词 📚 雅思生词 📚 托福生词 📚 专八生词 📚 SAT生词 📚 考研生词 📚
GRE生词 📚 高考生词 📚 其它生词

bilibili 00:00:00

▶ We have breaking news to bring you that Thailand and Cambodia, the two neighbors have agreed an unconditional ceasefire to end days of fighting along their border.

我们为您带来突发新闻：泰国和柬埔寨这两个邻国已同意无条件停火，以结束多日的边境冲突。

▶ Now, these are the two leaders shaking hands at the end of a press conference in Malaysia.

现在，两国领导人在马来西亚的新闻发布会结束时握手。

▶ That's where the talks happened, announcing the pause in the violence.

会谈在此举行，宣布暂停暴力冲突。

bilibili 00:00:18

► It will come into effect midnight local time.

停火将于当地时间午夜生效。

► President Trump had warned both sides that he wouldn't sign a trade deal with either countries until a ceasefire had been agreed.

特朗普总统曾警告双方，在达成停火协议之前，他不会与任何一方签署贸易协议。

► At least 33 people have been killed.

至少33人丧生。

► Thousands displaced since last Thursday when fighting escalated following months of tensions.

自上周四战斗升级以来，已有数千人流离失所，此前数月紧张局势不断加剧。

► Each side has been blaming the other for causing the escalation.

双方互相指责对方导致局势升级。

bilibili 00:00:37

► But this is a dispute that dates back more than a century when their borders were drawn following the French occupation of Cambodia.

但这一争端可追溯至一个多世纪前，当时柬埔寨被法国占领后划定了边界。

► Jonathan Head, our Southeast Asia correspondent, has the latest for us on this unconditional ceasefire.

我们的东南亚记者乔纳森·海德为我们带来关于此次无条件停火的最新消息。

► Well, I think this deal came a great deal more quickly than expected.

嗯，我认为这项协议达成得比预期快得多。

► The mood in the morning after these talks were announced was still quite uneasy.

会谈宣布后的早晨，气氛仍然相当紧张。

bilibili 00:01:00

► The Thai side were not talking with great enthusiasm about them and Thailand has not been willing to accept a ceasefire since Cambodia asked for one last Friday.

泰方对此并不热情，且自柬埔寨上周五提出停火请求以来，泰国一直不愿接受。

► The Thai position is they still don't believe Cambodia is sincere about peace.

泰方的立场是，他们仍不相信柬埔寨对和平是真诚的。

► They're very angry about the continued fairly indiscriminate rocket attacks that have been coming over the border from the Cambodian side which have hurt a lot and killed a lot of civilians on the Thai side.

他们对柬埔寨方面持续且近乎无差别的火箭弹袭击感到愤怒，这些袭击已造成泰国境内大量平民伤亡。

bilibili 00:01:24

► The Thai military which is much more powerful than Cambodia's has been pushing Cambodian forces back and does not view the job as finished.

泰国军队比柬埔寨强大得多，一直在将柬埔寨军队逼退，并认为任务尚未完成。

► But I think in the end it has to be that threat from President Trump to stop trade talks which finally forced Thailand's hand and decided it that it must agree to a ceasefire very quickly.

但我认为，最终是特朗普总统停止贸易谈判的威胁迫使泰国迅速同意停火。

► It's hard to overstate how critical these talks are to both Cambodia and Thailand.

很难夸大这些会谈对柬埔寨和泰国的重要性。

bilibili 00:01:52

► They're very exposed.

两国处境非常脆弱。

► They rely very heavily on exports to the US.

它们严重依赖对美国的出口。

► Both are facing 36% tariffs from the US if they can't negotiate them down.

如果无法通过谈判降低关税，两国将面临美国36%的关税。

► And remember the deadline is Friday.

记住，截止日期是周五。

► There are very intense trade talks going on.

目前正在非常紧张的贸易谈判。

► The thought that those talks could be suspended if they didn't stop the fighting I think was a great threat to their economies, to their governments, too.

如果不灭火，这些谈判可能会暂停，我认为这对它们的经济和政府都是巨大威胁。

bilibili 00:02:14

► Their governments need to show their own people that they can get a deal as several of their neighbors already have.

两国政府需要向民众证明，它们能像其他邻国一样达成协议。

► So that probably changed the mood.

因此，这可能改变了气氛。

► I wouldn't say either the Thai or Cambodian prime minister looked particularly sort of cheerful at this meeting in Malaysia, but they both agreed to honor the ceasefire.

我不会说泰国或柬埔寨总理在马来西亚的会议上看起来特别高兴，但他们都同意遵守停火协议。

bilibili 00:02:32

► The real critical job now is to make it happen.

现在的关键任务是落实停火。

► Fighting is supposed to stop at midnight local time.

战斗应于当地时间午夜停止。

► That will be a huge relief to the people living along the border on both sides.

这对边境两侧的居民将是巨大的解脱。

► Tens of thousands are displaced.

数万人流离失所。

► It's been a really terrible experience under these bombardments.

在炮火下的经历非常可怕。

► So they'll be very relieved.

因此他们会非常欣慰。

► But the two armies are still right up against each other.

但两军仍在对峙。

 00:02:55

► Still skirmishing even as the talks were going on.

甚至在会谈进行时仍有小规模冲突。

► There were shells and rockets coming across and there's a great deal of mistrust and a lot of anger, a lot of nationalist feeling has been stirred up.

炮弹和火箭弹仍在交火，双方存在极大不信任和愤怒，民族主义情绪被激化。

► So, it is going to be quite difficult to police that ceasefire.

因此，监督停火将相当困难。

► Malaysia has offered to help monitor it and will bring in other Southeast Asian countries to do that.

马来西亚已提出协助监督，并将引入其他东南亚国家参与。

 00:03:14

► It's not clear yet how much both Cambodia and Thailand are willing to allow outsiders to come in and monitor it, but that's what will be necessary.

目前尚不清楚柬埔寨和泰国愿意让外部力量介入监督的程度，但这是必要的。

► And it will be necessary to persuade their forces to move back from the disputed border which has been enormously reinforced in recent days.

还需要说服双方军队从争议边境后撤，该地区近日已大幅增兵。

► Those are going to be big challenges and given the mood between the two countries and the anger that's been stirred up over the past five days of fighting, I think it's going to be quite a tough job to make the ceasefire.

这些将是巨大挑战，考虑到两国间的情绪及过去五天战斗激化的愤怒，我认为落实停火将非常艰难。

